

Л. В. Солонович
Минск, Беларусь

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ПРЕФИКСАЛЬНЫХ ГЛАГОЛЬНЫХ ДЕРИВАТОВ
(на материале базовых глаголов зрительного восприятия)**

В статье рассматриваются структурно-семантические характеристики префиксальных глагольных дериватов, включающих неотделяемые форманты и предложно-наречные компоненты, на материале базовых глаголов зрительного восприятия (ГЗВ) в немецком языке. Выявлен словообразовательный потенциал базовых ГЗВ и возможности сочетаемости деривационных префиксов с указанными глаголами. Раскрыты особенности смысловых модификаций глагольных девиационных единиц по отношению к непроизводным глаголам зрительной перцепции.

Ключевые слова: префиксальные глагольные дериваты; зрительное восприятие; неотделяемые форманты; предложно-наречные компоненты.

L. V. Salanovich
Minsk, Republic of Belarus

**STRUCTURAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS
OF THE PREFIXAL VERBAL DERIVATES
(on the Material of the Basic Verbs of Visual Perception)**

The article deals with the structural-semantic characteristics of the prefixal verbal derivatives, which include non-detached formants and prepositional-adverbial components on the basic verb material of visual perception in German. The word-formation potential of the basic verbs of visual perception and the possibility of combining derivative prefixes with these verbs has been identified. The peculiarities of semantic modifications of verbal deviation units towards non-derivative verbs of visual perception are revealed.

Key words: *the prefixal verbal derivatives; visual perception; non-detached formants; prepositional-adverbial components.*

Глаголы восприятия являются одним из основных репрезентантов в системе языка перцептивной деятельности человека и способны репрезентировать фрагменты сложившейся языковой традиции мировидения. Перцептивные глаголы, будучи средством обозначения формы чувственного отражения действительности в сознании, выполняют роль инструмента познания и являются связующим звеном между действительностью и мышлением, поскольку познание осуществляется при помощи органов чувств и абстрактного мышления. Языковая картина мира формируется как результат непосредственного восприятия мира и его осмысления. Исследование перцептивных глаголов и глаголов зрительного восприятия в частности позволит выявить особенности вербализации окружающего мира в языке.

Обращение к изучению префиксальных глагольных дериватов, обозначающих зрительное восприятие в немецком языке, обусловлено также возможностью выявления особенностей восприятия человеком окружающей среды вообще и пространства в частности. Кроме того, языковые единицы, посредством которых осуществляется вербализация перцептивных процессов, содержат информацию об осмыслении и концептуализации окружающей действительности.

Префиксальное образование от глаголов представлено в немецком языке достаточно широко, что неоднократно отмечалось отечественными и зарубежными исследователями. Деривационную активность подтверждает анализируемая группа префиксальных глаголов зрительного восприятия (ГЗВ), образованных от непроеизводных базовых ГЗВ *sehen, blicken, schauen, gucken*. Все перечисленные глаголы переводятся в разных контекстах как ‘смотреть, глядеть, видеть’ [1].

Обратившись к вопросу о функционировании префиксов в языке, следует отметить, что префиксальная словообразовательная модель характеризуется предшествованием связной словообразовательной морфемы производящей основе (*besehen* ‘рассматривать, разглядывать’), при этом префикс придает основе определенный категориальный признак (например, префикс *be-* придает глаголу *besetzen* ‘занимать (место, помещение и т. п.)’ значение снабжения). В словообразовании наряду с префиксальной моделью, включающей неотделяемые форманты, выделяется модель основ с полупрефиксами, именуемыми также предложно-наречными компонентами, т. к. многие из них семантически коррелируют с предлогами (*ab-, an-, mit-, vor-, zu-*). Отличительной чертой полупрефиксов, которые в большинстве случаев отделяемы, является их способность группироваться в семантические категории (усиление – *hoch-, allzu-, blitz-*; негативность – *teufels-, sau-*).

Префиксы и полупрефиксы, являясь связанными морфемами, в отличие от корневых, видоизменяют основное значение производящей базы и служат для обозначения признака соответствующего предмета или явления, сужения

или конкретизации значения производящей основы. Значение приставочного глагола складывается на базе структурного и семантического взаимодействия префикса и глагольной основы. В основе префиксальной единицы лежит частичное изменение базового значения путем конкретизации при помощи добавочного компонента. Следствием данного процесса является появление нового значения, которое закрепляется в языке. То есть префиксальные глагольные единицы преобразуют исконное значение единицы с переходом в иную смысловую сферу. Такие преобразования могут совпадать и варьироваться в разных языках как на уровне когнитивного осмысления, так и на уровне языкового воплощения, например, *gesehen* 'sehen' и *aussehen* 'выглядеть'. Целью данной статьи является выявление наиболее продуктивных словообразовательных формантов и определение их влияния на семантику непроизводных глаголов.

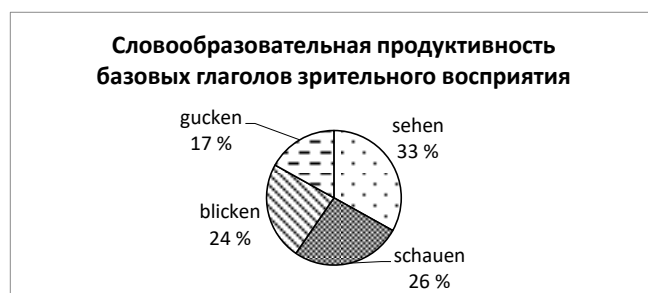
Лексико-семантическая группа глаголов зрительного восприятия представлена значительным количеством лексем, характеризующихся семантическими, эмоционально-стилистическими и прагматическими различиями. Тем не менее не все глаголы обладают высокой словообразовательной активностью. Наиболее высоким деривационным потенциалом обладают базовые глаголы зрительного восприятия (ГЗВ), представленные лексемами *sehen*, *blicken*, *schauen*, *gucken*.

Согласно данным словаря Дуден [2], анализируемые непроизводные глаголы имеют сходства в дефинициях. Так, все четыре глагола имеют значение 'направить взгляд куда-либо'. *Sehen*, *blicken*, *schauen* имеют значения, относящиеся к мыслительным процессам ('понимать'). Наиболее многозначными являются глаголы *sehen* и *schauen* (11 и 9 значений соответственно), а глаголы *blicken* и *gucken* имеют только 3 значения. Как следует из дефиниций, глаголы *sehen* и *schauen* (региональный вариант глагола *sehen*) являются синонимами, а *blicken* и *gucken* (разг.) также имеют схожее значение, но отличаются от *sehen* и *schauen* наличием семы 'направлять взгляд'. Таким образом, глаголы *sehen* и *blicken* образуют оппозицию «состояние – действие».

Префикс непроизводного глагола восприятия, обозначающего активную направленность восприятия (т. е. субъект восприятия в грамматическом отношении является подлежащим), может превращать его в объектный глагол сенсорной сферы, когда субъект восприятия подразумевается, но грамматически никак не фиксируется. Так, глагол *aussehen* 'выглядеть' в результате взаимодействия префикса и производящей основы становится объектным, в то время как глагол *sehen* 'видеть' является субъектным.

Обратимся к анализу словообразовательной продуктивности базовых ГЗВ. Наибольшим словообразовательным потенциалом обладает глагол *sehen*, количество префиксальных глагольных дериватов составляет 45 лексических единиц. Глагол *schauen* является вторым по продуктивности и насчитывает 36 производных глаголов. Примерно такое же количество дериватов

выявляет и глагол *blicken* (32 единицы). Глагол *gucken*, будучи прагматически маркированным, т. к. относится к региональному варианту, имеет наименьшее количество производных (23 единицы) (рисунок).



Словообразовательная продуктивность
базовых глаголов зрительного восприятия

Анализ производных глаголов показывает, что количество предложно-наречных компонентов, сочетающихся с базовыми ГЗВ, значительно больше, чем глагольных единиц, образованных при помощи неотделяемых формантов. Это связано в первую очередь с тем, что в немецком языке имеется большее количество полупрефиксов, нежели префиксов.

Если рассматривать вопрос сочетаемости префиксов и производящих основ, то следует отметить, что префиксальные глагольные дериваты с неотделяемыми формантами немногочисленны. Неотделяемые форманты в исследуемой группе глаголов представлены префиксами *be-* (*besehen* ‘осматривать, рассматривать’), *er-* (*erblicken* (высок.) ‘увидеть, усматривать’), *ver-* (*vergucken* (разг.) ‘ошибаться (глядя на что-л.); влюбляться’), *miss-* (только *missblicken* ‘смотреть по-злому’).

Лингвисты выделяют несколько основных групп префиксов с точки зрения их семантики. Однозначные префиксы, к которым относится префикс *miss-*, выражающий отрицательное значение либо признак, а также префикс *zer-*, выражающий ‘разрушение, разделение, удаление’ и усиление данного значения. Многозначные префиксы, которые включают такие форманты, как *er*, *ver-*, *be-*, *ent-*. Каждый из них может выражать различные значения. Например, префикс *er-* выражает возникновение состояния, достижение цели или предела и др. К нейтральным префиксам относятся непродуктивные префиксы *emp-*, *ge*, которые значительно изменили свою семантику по сравнению с опорными словами, например: *empfinden* ‘ощущать’ в сравнении с *finden* ‘находить’ [3, с. 64].

Префикс *be-* сочетается со всеми глаголами, кроме *blicken*. *Besehen* отличается от *sehen* наличием семы ‘точно’, определяется как ‘рассматривать, точно посмотреть’. *Begucken* и *beschauen* являются синонимами, имеют идентичную семантику, но обозначены пометой «разг.» и «регион.» соответственно.

Неотделяемый формант *ver-* схож в плане сочетаемости с префиксом *be-* и сочетается со всеми глаголами, кроме *blicken*. Первым значением префиксального деривата является ‘заботиться о чем-либо’. В последующих значениях выявляется также связь со зрительным восприятием (‘ошибиться при просмотре’). *Verschauen* ‘влюбиться’ является австрийским эквивалентом *versehen* во втором значении, первое значение анализируемой лексемы – ‘влюбиться’. Аналогичную семантику имеет глагол *vergucken* ‘влюбиться’, но относится к разговорному подъязыку.

Префикс *er-* типичен для всех глаголов, кроме *gucken*. *Erblicken* ‘увидеть, усматривать’ имеет значение ‘воспринимать (внезапно) зрением’, второе значение сходно с префиксальными глаголами, имеющими префикс *be-*: ‘рассматривать’. В первом значении *erblicken* ‘увидеть, усматривать’ имеет помету «высок.». Глагол *erschauen* (высок.) ‘увидеть; узреть’ является синонимом к *erblicken*. *Ersehen* ‘видеть’ (в значении ‘понимать’) теряет связь со зрительным восприятием и обозначает умственную деятельность ‘понять, сделать выводы’. *Miss-* сочетается только с глаголом *blicken*, является устаревшим (употреблялся в XVIII–XIX ст.) и означает ‘смотреть по-злому, неправильно’.

Неотделяемые приставки *ge-*, *ent-*, *emp-*, *zer-* не используются с глаголами зрительного восприятия.

Таким образом, неотделяемые форманты неодинаково сочетаются с корневыми глаголами (таблица).

Сочетаемость неотделяемых формантов с базовыми ГЗВ

	<i>ge-</i>	<i>ent-</i>	<i>emp-</i>	<i>zer-</i>	<i>be-</i>	<i>er-</i>	<i>ver-</i>	<i>miss-</i>
<i>sehen</i>	–	–	–	–	+	+	+	–
<i>blicken</i>	–	–	–	–	–	+	–	+
<i>gucken</i>	–	–	–	–	+	–	+	–
<i>schauen</i>	–	–	–	–	+	+	+	–

Для подавляющего большинства префиксальных глаголов зрительного восприятия характерен признак направленности, поскольку в дефиниции самого глагола присутствует сочетание «направлять взгляд». Конкретизация направления взгляда происходит посредством полупрефиксов. Исходя из пространственных характеристик окружающей среды, возможно выделение нескольких синонимических рядов, обозначающих движение взгляда. Так, направление взгляда вверх обозначается при помощи глаголов *hochsehen* ‘смотреть вверх’, *emporsehen* ‘смотреть вверх’, *emporblicken* (высок.) ‘глядеть вверх’, *aufsehen* ‘смотреть, взглянуть вверх’, *heraufsehen* ‘смотреть вверх (по

направлению к говорящему)’, *hinaufsehen* ‘смотреть вверх (по направлению от говорящего)’. Как следует из примеров, данный синонимический ряд характеризуется не только возможностью указания направления движения взгляда вверх посредством префиксального глагола, но и способностью указывать на направление взгляда к говорящему (*heraufsehen*) и от него (*hinaufsehen*).

Движение взгляда вниз представлено лексемами *niedersehen* ‘смотреть вниз’, *heruntersehen* ‘смотреть вниз’, *hinuntersehen* ‘смотреть вниз’, *hinabsehen* ‘смотреть вниз’, *herabsehen* (книжн.) ‘смотреть сверху вниз (по направлению к говорящему)’, *herunterschauen* ‘смотреть вниз’. В данном синонимическом ряду также наблюдается возможность указания не только на направление движения взгляда, но и на его направленность к говорящему (*herabsehen*) и от него (*hinabsehen*).

Направление взгляда «изнутри – наружу» объективируется такими глаголами, как *hinaussehen*, *heraussehen*, *raussehen*, *hervorsehen*, *herausblicken*, *hinausblicken*.

При помощи таких производных глагольных дериватов, как *hineinsehen*, *hereinsehen*, *reinsehen*, *reinschauen*, *dreinblicken*, *dreinsehen*, *hereinschauen* указывается движение взгляда «снаружи – внутрь».

Как следует из примеров, синонимия также имеет место в исследуемой группе в рамках синонимических рядов, т. е. движение вверх представлено не одной, а несколькими лексемами. При этом в немецком языке посредством префикса, с одной стороны, можно указать направление движения по отношению к говорящему либо от него, а с другой, не конкретизировать положение говорящего (например, *niedersehen*). Анализ показывает, что префиксальные глаголы в целом повторяют семантику наречий места.

Отделяемые форманты выявляют разную словообразовательную активность. Такие префиксы, как *an-*, *auf*, *aus-*, *heraus-*, *hervor-*, *herüber-*, *herum*, *herunter-*, *hinein-*, *hin-*, *hinaus-*, *hoch-*, *nach-*, *im-*, *weg-* сочетаются со всеми исследуемыми глаголами. Более внимательное рассмотрение глаголов с указанными приставками позволяет установить, что почти все они обозначают направление взгляда. То есть в системе восприятия этот аспект визуальной перцепции представляется наиболее значимым. Наличие префикса может полностью менять семантику базового глагола. Так, глагольный дериват *aussehen* ‘выглядеть’, хотя и связан с процессом зрительного восприятия, но обозначает не способность восприятия, а свойство окружающей среды.

Префиксы *drein-*, *empor-*, *herab-*, *herein-*, *her-*, *hinunter-*, *hinweg-*, *über-* типичны для всех глаголов, кроме *gucken*.

Префиксы *ab-*, *be-*, *ver-*, *zu-* сочетаются со всеми глаголами кроме *blicken*. Это объясняется тем, что глагол *blicken* имеет сему ‘действие’, в отличие от остальных трех глаголов. При помощи указанных префиксов глаголы приобретают сему ‘действие’, которая отсутствует у корневого глагола.

Такие компоненты, как *ein-*, *weiter-*, *vorher-*, *hell-*, *fort-* сочетаются только с глаголом *sehen*, при этом в большинстве случаев префиксальные глаголы утрачивают связь со зрительным восприятием. Так, глагол *einsehen* имеет не только значение зрительного восприятия («in einen Raum o. Ä. hineinsehen [können]; einen Einblick in etwas haben»), но и выявляет такие значения, как ‘признавать (свою ошибку и т. п.), заглянуть (к кому-л.)’.

Предложно-наречные компоненты *bei-*, *davon-*, *daneben-*, *auseinander-*, *unter-* и неотделяемые форманты *ent-*, *emp-*, *zer-* не используются с базовыми глаголами зрительного восприятия в немецком языке.

Таким образом, непроизводные базовые глаголы зрительного восприятия характеризуются многообразной словообразовательной структурой и активно сочетаются как с неотделяемыми формантами, так и с отделяемыми предложно-наречными компонентами. В исследуемой группе значительно доминирует количество производных глаголов, образованных с помощью отделяемых компонентов в силу их более широкой представленности в языке. Наиболее продуктивными префиксами в словообразовании базовых ГЗВ восприятия являются неотделяемые префиксы *be-*, *er-*, *ver-*. При этом не обнаружено неотделяемых формантов, которые могли бы сочетаться со всеми базовыми ГЗВ. Префиксы *ge-*, *ent-*, *emp-*, *zer-* и *bei-*, *davon-*, *daneben-*, *auseinander-*, *unter-* не выявляют деривационной активности. Анализ сочетания морфем в производном приставочном глаголе показал, что полупрефиксы незначительно изменяют семантику исходного глагола, в то время как неотделяемые форманты зачастую приводят к утрате значения зрительного восприятия. *ein-*, *weiter-*, *vorher-*, *hell-*, *fort-* сочетаются только с глаголом *sehen*, префиксальные глаголы утрачивают связь со зрительным восприятием.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большой немецко-русский словарь : ок. 95 000 слов и 200 000 словосочетаний / К. Лейн [и др.]. – 9-е изд., стер. – М. : Рус. яз., 2002. – 1038 с.
2. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – 8., überarb. u. erw. Aufl. – Berlin : Dudenverlag, 2015. – 1248 S.
3. Москальская, О. И. История немецкого языка : учеб. пособие / О. И. Москальская. – М. : Академия, 2003. – 288 с.

Людмила Владимировна Солонович
кандидат филологических наук, доцент,
зав. кафедрой второго иностранного языка (немецкий)
Минского государственного лингвистического университета

Liudmila V. Salanovich
PhD, Associate Professor,
Head of Department of the Second Language (German)
at Minsk State Linguistic University